

CIUTAT
NOVA

Cicle de Concerts

Diversitat de tradicions religioses i culturals a través de diferents grups musicals vocals que ens inviten a sentir, a meditar, a connectar...

CatAlinKa



*Diumenge 2 de desembre de 2018 a les 18:00 h
Patriarca Abraham, Jaume Vicens Vives 6, Barcelona*

Programa

Carme Canet, actriu, periodista i educadora, acompanyada al piano per **Fàtima Miró**, llegirà un fragment “**Relats d’un pelegrí rus**”, obra anònima russa del segle XIX.

CatAlinKa

Repertori de música eslava i ortodoxa



ANA BOBRIK: SOPRANO

VERA KRASNOPEROVA: MEZZOSOPRANO

JOSEP CAMÓS I ROQUET: TENOR

DANIEL MORALES: BARÍTON-BAIX

BIEL CAMÓS: FLAUTA TRAVESSERA

Да возрадуется душа..... С.З. Трубачев (1919-1995)

La meva anima s'alegra..... S.Z. Trubachev

La meva ànima s'alegra amb el Senyor, perquè m'ha mudat amb els hàbits de la Salvació i amb el vestit d'alegria m'ha abillat. Com el nuvi m'ha coronat i com la núvia ha engalanat el meu vestit.

Слава... Единородный сыне..... П.Г.Чесноков (1877-1944) ДД

Gloria, Fill unigènit..... P.G. Chesnokov

Ангел вопияше. Н. Уваров (1886-1953)

Que els Àngels exultin de jòia. N. Uvarov

Alegra't, Verge Puríssima, alegra't!

El teu Fill ha ressuscitat al tercer dia per redimir els morts. Poble, alegreu-vos! Il·lumina't, il·luminat, Nou Jerusalem, perquè la Glòria del Senyor ha brillat sobre Teu, alegra't i celebra, oh, Sió i Tu, Verge Puríssima alegra't amb resurrecció a qui vares donar vida.

Dóna'm la mà que anirem per la riba
ben a la vora del mar
bategant,
tindrem la mida de totes les coses
només en dir-nos que ens seguim amant.
Les barques llunyes i les de la sorra
prendran un aire fidel i discret,
no ens miraran;
miraran noves rutes
amb l'esguard lent del copsador distret.
Dóna'm la mà i arrecera la galta
sobre el meu pit, i no temis ningú.
I les palmeres ens donaran ombra.
I les gavines sota el sol que lluu
ens portaran la salabor que amara,
a l'amor, tota cosa prop del mar:
i jo, aleshores, besaré ta galta;
i la besada ens durà el joc d'amar.
Dóna'm la mà que anirem per la riba

ben a la vora del mar
bategant,
tindrem la mida de totes les coses
només en dir-nos que ens seguim amant.

ქრისტე აღსდგა

cant georgià "Crist ha ressuscitat"

Богородице, Дево, радуйся. С.В. Строкин. (актуальный)

Cantic de Maria..... S.V. Strokin (actual)

Déu vos salvi, Maria, plena de gràcia; el Senyor és amb Vós. Beneïda sou Vós entre totes les dones, i beneït és el fruit del vostre sant ventre, Jesús. Santa Maria, Mare de Déu, pregueu per nosaltres pecadors, ara i en l'hora de la nostra mort. Amén.

Отче наш. П.И. Чайковский (1840-1893)

Pare Nostre que esteu en el Cel..... P.I. Txaikovskii (1840-1893)

Sia Santificat el vostre Nom...

Элегия..... В. Калинин (1870-1927)

La tarda..... Música V. Kalinnokov, poesia Victor Balaguer i Cirera (arrenjament Anna Bobrik)

Pels espais lluminosos
S'estenen mes mirades
Sense que entorn obiren
Més que lo cel i el mar,"
I la poesia s'emmiralla
Al toll d'aquesta música...

Хвалите имя Господне..... А.Л Ведель (1767-1808)

Lloat sia el nom de Déu A. Vedel

Lloat sigui el nom del Senyor A.L. Vedel
Lloeu el nom del Senyor. Al·leluia.
Lloeu el Senyor, el nostre guia. Al·leluia.

За рекою за быстрой Рус. нар. Песня

A l'altra riba del riu (pop. Russa)

A l'altra riba hi havia una flor,
A l'altra riba una cançó,
A l'altra riba vaig anar jo,
I em vaig trobar tot sol... o no!

Колядка-Пречистая Дива

Verge Puríssima – Nadala popular de Ucraïna

La Verge Puríssima ha donat a llum de bon matí
Ben d'hora, ben d'hora,
alegra't mare Terra,
Crist ha nascut!
I rere la brillantor de l'alba arriben Tres Reis gloriosos
Humilment s'acosten
Duent presents preciosos
A Crist al seu portal.
Ara també som davant del Nen Jesús
Oferim-li tot el que tenim
Oferim-li-ho i glorifiquem-lo
De tot cor
La Verge Puríssima ha donat a llum
un Fill a trenc d'alba
Més d'hora que tard ens durà la Felicitat
Ens ha nascut el Crist.

Колядка “Спи Ісусе спи”обробка О. Тарасенка

“Dorm Jesús” Arreg. O Trashenko

Dorm, Jesús, en pau, En la falda més suau, en la falda de Maria, et bressola
l'amor mia Dorm Jesús en pau.
Dorm, Jesús infant. Ja la mare et va cantant: -Dorm, Fill meu, que mentre dormis
seré l'àngel dels teus somnis
que t'està vetllant.
Dorm, Jesús petit. Fins la terra s'ha adormit i ara és l'hora entenebrada d'una
nit il·luminada. Dorm, Jesús petit. Dorm.

Вдоль по улице метелица метет Рус. нар. Песня обр. Варламова

Tempesta de neu (pop. Russa, arr. Varlamov)

Atura't, atura't un moment
Dixa'm veure l'alegria en ta mirada
Autara't, no te'n vagis
Dona'm l'escalf d'una abraçada
No, no te'n vagis encara
Sense el record d'una besada.

Щедрик..... Украинская колядка обр М. Леонтович

Shedrik pop. ucraïnesa arr. M. Leontovic

L'oreneta ix del niu
Tot d'una comença a piular,
Canta al seu pastor:
“ Guaiteu allà dalt vostres ovelles
Amb la llana apunt d'esquilar
Els Prats ben ofenosos
Ofereixen bon menjar
De riquesa i abundància gaudiràs
Shchedryk, Shchedryk, Shchedrivochka
L'oreneta ha començat a volar.
Allí a l'Establia
de vora el portal,
rossinyol hi canta
a la nit de Nadal.
Flor de lliri
flor de lliri blanc.
—Per què cantes ara si plora l'Infant?
—Lo món que tant aima
l'ha anat oblidant;
Allí a l'Establia
devora el Portal,
rossinyols hi canten
si plora un Infant;
tant plora i sospira
que s'hi van posant.
Flor de lliri,
flor de lliri blanc

колядка “Добрий вечір тобі, пане господарю”

Nadala “Bona nit, nit d'alegria, Jesús és nat!”

ciutatnova.org



Ciutat Nova

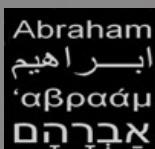


catalinkaproject.cat



Amb aquest codi QR pots accedir al canal de YouTube de CataLinKa.

Hi col·laboren



ASSOCIACIÓ UNESCO
PER AL **DIALEG** INTERRELIGIÓS
I INTERCONVICIONAL